

Zakvitla čerešňa

Stara Pazova, Silbaš

Alegretto ♩=96

Za-kvit-la če-re-šňa sa-ným bie-lym kve - tom,
kve - tom. Za-ne-chal ma šu-haj ta-šiel ší-rym sve - tom.

1 Zakvitla čerešňa samým bielym kvetom. :|
Zanechal ma šuhaj tasiel šírym svetom. :|

2 A keď ma zanechal a ja ešte radšej. :|
Kerí že my dvaja banujeme väšmej. :|

3 Ešte týžden nije už milý banuje. :|
A mne chvála bohu na rozume nije. :|

Zakvitla čerešňa

Stara Pazova, Silbaš

1

Zakvitla čerešňa
samým bielym kvetom.
Zanechal ma šuhaj
tašiel šírym svetom.

Erbliht ist der Kirschbaum,
mit lauter weißen Blüten.
Es hat mich verlassen mein Bursche
er zog hinweg in die weite Welt.

2

A keď ma zanechal
a ja ešte radšej.
Keri že my dvaja
banujeme väčšmej.

Und wenn er mich ließ,
so ich ihn noch lieber.
Wer wohl von uns beiden
wird es bereuen am meisten?

3

Ešte týžden nije
už milý banuje.
A mne chvála bohu
na rozume nije.

Noch ist's nicht eine Woche,
schon bereut mein Liebster.
Mir aber, gottlob,
ist er im Sinn nicht mehr.

vorläufige Übersetzung